

Temperaturfühler für Batterie

Ⓓ Verwendungszweck

Temperaturfühler zum Befestigen an einer Batterie. Der Temperaturfühler ermöglicht in Verbindung mit einem geeigneten Ladeautomaten eine temperaturgeführte Batterieladung. Der Temperaturfühler ist für den Einbau in Caravans, Motorcaravans und Boote bestimmt.

Entsorgung

Der Temperaturfühler ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Einbauanweisung

Sicherheitshinweise

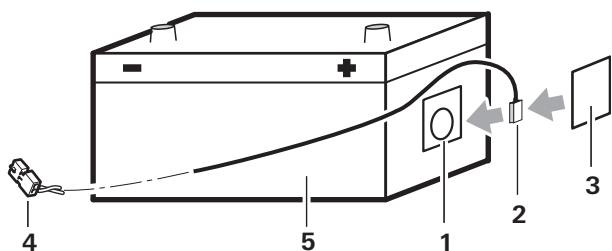
Die Montage und der Anschluss von elektrischen Geräten sollte grundsätzlich durch geeignetes Fachpersonal erfolgen!

Einbau

Der Einbau in Fahrzeuge muss den technischen und administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen (z. B. nach EN 1648). Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

In anderen Ländern sind die jeweils gültigen Vorschriften zu beachten.

- Den Ladeautomaten vom Netz trennen.
- Das Kabel des Temperaturfühlers vom Ladeautomaten zur Batterie verlegen. Darauf achten, dass das Kabel nicht beschädigt werden kann.
- Den Temperaturfühler (2) im Bereich des Pluspols, an der Stirnseite des Gehäuses, der Batterie (5) anbringen. Diese Stelle muss schmutz- und fettfrei sein.
- Die Schutzfolie des selbstklebenden Klettbandes (1 – mit Aussparung) entfernen. Die Klebefläche nicht mit den Fingern berühren. Das Klettband (der Durchbruch zeigt nach unten) kräftig auf die gewünschte Position an der Batterie drücken.
- Den Temperaturfühler so in den Durchbruch legen, dass das Kabel nach oben zeigt. Den Temperaturfühler mittig in der Aussparung mit dem zweiten Klettband (3) fixieren.
- Den 2-poligen Stecker (4) am Ladeautomaten anschließen (Anschluss für Temperaturfühler).
- Den Netzanschluss des Ladeautomaten wieder herstellen.



ⒼⒷ Battery temperature sensor

Intended use

Temperature sensor for attachment to a battery. The temperature sensor allows temperature-controlled battery charging in conjunction with a suitable charging device. The temperature sensor is designed for installation in caravans, motorcaravans and boats.

Disposal

The temperature sensor must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-Life vehicle regulation) must be observed.

Installation instructions

Safety instructions

Only qualified technicians may assemble and connect electrical devices!

Installation

Installation in vehicles must accord with the technical and administrative provisions of the individual country of use (e.g. EN 1648). The national legislation and regulations must be observed.

In other countries always observe the respectively valid regulations.

- Disconnect the charger from the mains supply.
- Install the cable of the temperature sensor from the charger to the battery. Ensure that the cable cannot become damaged.
- Attach the temperature sensor (2) near the positive terminal on the face side of the casing of the battery (5). This point must be free of dirt and grease.
- Remove the protective film of the self-adhesive Velcro strip (1 – with recess). Do not touch the adhesive surface with your fingers. Press the Velcro strip (the opening faces downwards) firmly into the desired position on the battery.
- Place the temperature sensor into the opening so that the cable faces upwards. Position the temperature sensor in the middle of the recess and fix it in place with the second Velcro strip (3).
- Connect the 2-pin plug (4) to the charger (connection for the temperature sensor).
- Reconnect the charger to the mains supply.

F I NL DK E S PL

F Capteur de température pour batterie

Utilisation

Capteur de température à fixer sur une batterie. Utilisé avec un chargeur adapté, le capteur de température permet de recharger la batterie en fonction de la température. Le capteur de température est destiné aux caravanes et aux caravanes à moteur et aux bateaux.

Élimination

Le capteur de température doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Instructions de montage

Consignes de sécurité

Le montage et le raccordement d'appareils électriques doivent toujours être réalisés par du personnel qualifié !

Insertion

Le montage dans les véhicules doit répondre aux dispositions techniques et administratives définies par les pays dans lesquels les appareils sont utilisés (par ex. norme EN 1648). Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.

Dans les autres pays, observer les consignes en vigueur.

- Déconnecter le chargeur du secteur.
- Poser le câble du capteur de température du chargeur à la batterie. Veiller à ce que le câble ne puisse pas être endommagé.
- Installer le capteur de température (2) à l'avant du boîtier de la batterie (5) à proximité du pôle positif. Cette endroit doit être propre et exempt de graisse.
- Retirer le film de protection de la bande auto-adhésive (1 – avec fente). Ne pas toucher la surface adhésive avec les doigts. Presser fermement la bande adhésive (la fente est orientée vers le bas) sur la batterie dans la position souhaitée.
- Insérer le capteur de température dans la fente de manière à ce que le câble soit orienté vers le haut. Fixer le capteur de température au milieu de la fente à l'aide de la deuxième bande adhésive (3).
- Raccorder la fiche à 2 pôles (4) au chargeur (raccordement pour capteur de température).
- Rétablir la connexion du chargeur avec le secteur.

I Sonda termica per batteria

Scopo d'impiego

Sensore temperatura per il fissaggio alla batteria. Il sensore temperatura, collegato ad un caricabatterie idoneo, consente una carica della batteria a conduzione termica. Il sensore temperatura è adatto all'impiego in caravan, motocaravan e barche.

Smaltimento

Il sensore temperatura deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Istruzioni di montaggio

Indicazioni di sicurezza

Il montaggio e collegamento di apparecchiature elettriche deve essere effettuato esclusivamente da personale elettrico competente!

Montaggio

L'installazione nei veicoli deve essere conforme alle norme tecniche e amministrative del rispettivo paese di utilizzo (ad es. EN 1648). Devono essere osservati i regolamenti e le disposizioni nazionali.

In altri paesi rispettare le norme ivi vigenti.

- Disinserire il caricabatterie dalla rete.
- Posare il cavo del sensore temperatura dal caricabatterie alla batteria. Prestare molta attenzione a non danneggiare il cavo.
- Applicare il sensore temperatura (2) nell'area del polo positivo, sulla parte frontale della scatola della batteria (5). Questa posizione deve essere esente da sporcizia e grasso.
- Rimuovere la pellicola protettiva del velcro autoadesivo (1 – con spazio libero). Non toccare con le dita la superficie adesiva. Premere con forza il velcro (l'apertura indica verso il basso) nella posizione desiderata sulla batteria.
- Posizionare il sensore temperatura nell'apertura in modo tale che il cavo indica verso l'alto. Fissare con il secondo velcro (3) il sensore temperatura al centro dello spazio libero.
- Collegare la spina bipolare (4) al caricabatterie (collegamento per sensore temperatura).
- Riallacciare nuovamente il caricabatterie alla rete.

NL Temperatuursensor voor accu

Gebruiksdoel

Temperatuursensor om te bevestigen aan een batterij. De temperatuursensor maakt in combinatie met een geschikte laadautomaat een temperatuurgestuurde batterijlading mogelijk. De temperatuursensor is bestemd voor montage in caravans, campers en boten.

Verwijdering

De temperatuursensor moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Inbouwhandleiding

Veiligheidsinstructies

De montage en de aansluiting van elektrische apparaten moet in principe door geschoold personeel uitgevoerd worden!

Montage

De inbouw in voertuigen moet voldoen aan de technische en administratieve bepalingen van het betreffende land van gebruik (b.v. EN 1648). Nationale voorschriften en regelingen moeten in acht genomen worden.

In andere landen dienen de daar geldende voorschriften te worden opgevolgd.

- De laadautomaat van het net loskoppelen.
- De kabel van de temperatuursensor van de laadautomaat naar de batterij leggen. Zorg ervoor dat de kabel niet beschadigd kan worden.

- De temperatuursensor (2) nabij de pluspool van de batterij (5), aan de voorkant van de behuizing, aanbrengen. Deze plaats moet vuil- en vetvrij zijn.
- De beschermfolie van het zelfklevende klittenband (1 – met uitsparing) verwijderen. De kleefvlakken niet met de vingers aanraken. Het klittenband (de opening wijst naar beneden) krachtig op de gewenste positie aan de batterij drukken.
- De temperatuursensor zo in de opening leggen, dat de kabel naar boven wijst. De temperatuursensor in het midden in de uitsparing met het tweede klittenband (3) vastmaken.
- De 2-polige stekker (4) op de laadautomaat aansluiten (aansluiting voor temperatuursensor).
- De laadautomaat weer aansluiten op het net.

DK Temperaturføler til batteri

Anvendelse

Temperaturføler til fastgørelse på et batteri. Temperaturføleren muliggør i forbindelse med en passende oplader en temperaturstyret batteriladning. Temperaturføleren er beregnet til montage i campingvogne, autocampere og både.

Bortskaffelse

Temperaturføleren skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Monteringsanvisning

Sikkerhedsanvisninger

Montering og tilslutning af elektriske apparater bør principielt foretages af kvalificeret fagpersonale!

Montage

Monteringen i køretøjer skal være i overensstemmelse med de tekniske og administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland (f. eks. EN 1648). De nationale forskrifter og direktiver skal overholdes.

I andre lande skal de til enhver tid gældende bestemmelser overholdes.

- Adskil opladeren fra nettet.
- Træk kablet til temperaturføleren fra opladeren til batteriet. Sørg for, at kablet ikke kan tage skade.
- Anbring temperaturføleren (2) i området omkring pluspolen, på enden af batterihuset (5). Stedet skal være rent og fedtfri.
- Fjern beskyttelsesfolien på det selvklæbende velkrobånd (1 – med udsparring). Berør ikke klæbefladen med fingrene. Tryk velkrobåndet (åbningen vender nedad) kraftigt fast på det ønskede sted på batteriet.
- Læg temperaturføleren således i åbningen, at kablet vender opad. Fastgør temperaturføleren i midten af udsparringen med det andet velkrobånd (3).
- Tilslut det 2-polede stik (4) på opladeren (tilslutning til temperaturføler).
- Tilslut igen opladeren til nettet.

E Sensor térmico para batería

Fines de uso

Sensor térmico para fijar a una batería. El sensor térmico permite la carga de la batería según la temperatura, en combinación con un cargador adecuado. El sensor térmico está destinado a ser instalado en caravanas, caravanas a motor y barcas.

Evacuación

El sensor térmico debe evacuarse según las disposiciones administrativas del país, donde se use. Deben respetarse la normativa y las leyes nacionales (en Alemania es, p. ej., el decreto de vehículos retirados de la circulación).

Instrucciones de montaje

Instrucciones de seguridad

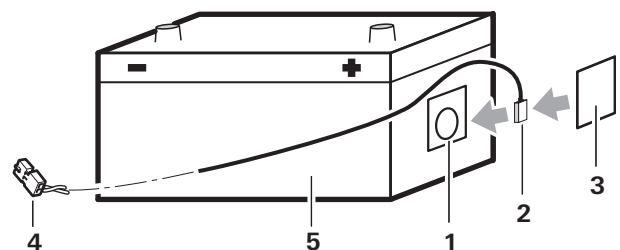
El montaje y la conexión de los equipos eléctricos la deben realizar en un principio personal técnico adecuado.

Instalación

El montaje en vehículos debe satisfacer las normativas técnicas y administrativas del país donde se emplea el equipo (p. ej. EN 1648). Se deben respetar las normativas y regulaciones nacionales.

En otros países se deberán observar las disposiciones vigentes existentes a este respecto.

- Separar el cargador automático de la red.
- Tender el cable del sensor térmico, desde el cargador automático hasta la batería, procurando no dañarlo.
- El sensor térmico (2) debe colocarse en la zona del polo positivo, al frente del armazón de la batería (5). Este área debe estar limpia y desengrasada.
- Extraer la lámina protectora de la cinta de velcro autoadhesiva (1 – con entalladura). No tocar la superficie adhesiva con los dedos. Presionar la cinta adhesiva (con la calada mirando hacia abajo) fuertemente contra la posición deseada de la batería.
- Colocar el sensor térmico de tal manera en la calada, que el cable quede mirando hacia arriba. Fijar el sensor térmico centrado en la entalladura con la segunda cinta de velcro (3).
- Conectar el enchufe de 2 polos (4) al cargador automático (conexión para el sensor térmico),
- Y volver a conectar el cargador automático a la red.



S Temperaturgivare för batteri

Ändamål

Temperaturgivare för fastsättning på ett batteri. Temperaturgivaren tillsammans med en lämplig laddningsautomat gör det möjligt att ladda batteriet temperaturstyrt. Temperaturgivaren är avsedd för montering i husvagnar, husbilar och båtar.

Avfallshantering

Temperaturgivaren avfallshanteras enligt myndigheternas föreskrifter i det land där den används. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. lagen om skrotning av fordon).

Monteringsanvisning

Säkerhetshänvisningar

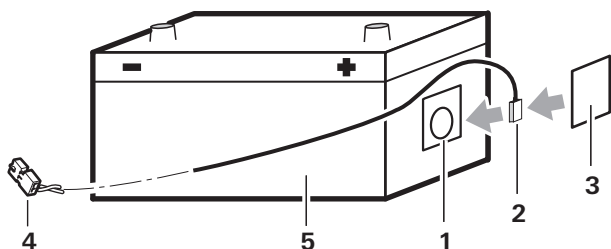
Monteringen och anslutningen av elektriska apparater skall i princip göras av behörig personal!

Inmontering

Monteringen i fordon måste uppfylla gällande tekniska och administrativa bestämmelser i respektive användningsland (t.ex. EN 1648). Nationella föreskrifter och regler skall beaktas.

I övriga länder ska gällande bestämmelser följas.

- Skilj laddningsautomaten från nätet.
- Dra temperaturgivarens kabel från laddningsautomaten till batteriet. Se till att inte kabeln kan ta skada.
- Placera temperaturgivaren (2) vid batteriets (5) pluspol, på framsidan av höljet. Detta ställe måste vara fritt från smuts och fett.
- Avlägsna skyddsfolien på det självhäftande kardborrbandet (1 – med ursparning). Vidrör inte klisterytan med fingrarna. Tryck kardborrbandet hårt (öppningen pekar nedåt) på önskad plats på batteriet.
- Lägg temperaturgivaren i öppningen så att kabeln pekar uppåt. Fixera givaren i mitten av ursparningen med det andra kardborrbandet (3).
- Anslut den 2-poliga kontakten (4) på laddningsautomaten (anslutning för temperaturgivare).
- Återupprätta nätanslutning för laddningsautomaten igen.



PL Czujnik termometryczny akumulatora

Przeznaczenie

Czujnik termometryczny do przymocowania do akumulatora. Czujnik termometryczny w połączeniu z odpowiednią ładowarką automatyczną umożliwia ładowanie akumulatora sterowane temperaturą. Czujnik termometryczny jest przeznaczone do zabudowy w przyczepach kempingowych, silnikowych pojazdach kempingowych i na łodziach.

Usuwanie

Czujnik termometryczny należy utylizować zgodnie z przepisami administracyjnymi kraju użytkowania. Należy przestrzegać krajowych przepisów i ustaw (w Niemczech jest to np. rozporządzenie o złomowaniu pojazdów).

Instrukcja montażu

Wskazówki bezpieczeństwa

Montaż i przyłączenie urządzeń elektrycznych z zasady powinien wykonać odpowiedni personel fachowy!

Montaż

Montaż w pojazdach musi spełniać wymogi przepisów technicznych i administracyjnych danego kraju zastosowania (np. według EN 1648). Przestrzegać przepisów i uregulowań krajowych.

W innych krajach przestrzegać odnośnych obowiązujących przepisów.

- Odłączyć ładowarkę automatyczną od sieci.
- Ułożyć kabel czujnika termometrycznego od ładowarki automatycznej do akumulatora. Uważać, aby kabel nie mógł zostać uszkodzony.
- Czujnik termometryczny (2) umiejscowić w obszarze biegun dodatniego na stronie czołowej obudowy akumulatora (5). Miejsce to musi być wolne od zabrudzeń i tłuszczów.
- Usunąć folię ochronną samoprzylepnej taśmy z rzepami (1 – z wycięciem). Nie dotykać palcami powierzchni z klejem. Docisnąć taśmę z rzepami (przepust wskazuje w dół) mocno w miejscu żądanej pozycji na akumulatorze.
- Czujnik termometryczny włożyć do przepustu tak, aby kabel wskazywał w górę. Zamocować czujnik termometryczny pośrodku wycięcia za pomocą drugiej taśmy z rzepami (3).
- Przyłączyć wtyk 2-biegunowy (4) do ładowarki automatycznej (przyłączyć czujnika termometrycznego).
- Przywrócić przyłączenie sieci ładowarki automatycznej.